

## TABLE

13	Marie-José Tramuta, <i>Préface</i>
20	Lettre de Giorgio Morandi à Nella Nobili, 29 juin 1960
23	Avertissement
25	POÈMES
27	POESIE (1949) / POÉSIES (1949)
28	<i>La vita breve</i> / La vie brève
30	<i>Vorrei</i> / Je voudrais
32	<i>Annunciazione</i> / Annonciation
34	<i>I Ritorni (L'Angelo)</i> / Les Retours (L'Ange)
36	<i>Paesaggio 1926</i> / Paysage 1926
38	" <i>La Repasseuse</i> " ( <i>di Picasso</i> ) / « La Repasseuse » (de Picasso)
42	<i>L'Angelo (i Ritorni)</i> / L'Ange (les Retours)
44	<i>Lettera a Rossana</i> / Lettre à Rossana
46	<i>Una morte dolce</i> / Une mort douce
48	<i>Rossana segreta</i> / Rossana secrète
50	<i>My darling sister</i> / My darling sister
52	<i>Messaggio a Rossana</i> / Message à Rossana
56	<i>E volevo ritornare</i> / Et je voulais revenir
58	<i>La ballata</i> / La ballade
60	<i>Sento nascere il tuo desiderio</i> / Je sens naître ton désir
62	<i>Serena ridente nacqui</i> / Je naquis sereine et joyeuse

## 65 HANNA (1948-1950)

- 66 *Hanna è sempre esistita* / Hanna a toujours existé  
 68 *Tu che lenta maturi* / Toi qui lente mûris  
 70 *Un nido di rose bianche* / Un nid de roses blanches  
 72 *Cantavano le donne siciliane* / Les femmes siciliennes chantaient  
 74 *La sua testa dolcemente* / Sa tête doucement  
 76 *Tu che giri per le strade* / Toi qui vas par les rues  
 78 *Io non mi fermo* / Je ne m'arrête pas  
 80 *Vorrei per un momento* / Je voudrais pour un instant  
 82 *In tanta luce di cieli* / Dans cette clarté des cieux  
 84 *Lenta cammina l'ombra* / Lentement chemine l'ombre  
 86 *L'arsura spacca le pietre* / La sécheresse fend la pierre  
 88 *La pianura è troppo grande* / La plaine est trop grande  
 90 *È passato l'inverno* / L'hiver est passé

93 LA VITTORIA DI SAMOTRACIA (1950) /  
LA VICTOIRE DE SAMOTHRACE (1964)

- 94 *Chi si muove dietro l'abete* / *Qui remue derrière le sapin*  
 96 *L'Uomo di Bonea* / *L'Homme de Bonea*  
 100 *Ho avuto un figlio* / *J'ai eu un enfant*  
 102 *Padre Madre* / *Père, Mère*  
 104 *Dopo guerra* / *Après-guerre*  
 106 *Soldato disperso* / *Soldat perdu*  
 108 *"Le marché des enfants rouges"* / *« Le marché des enfants rouges »*  
 110 *Le bandiere* / *Les drapeaux*  
 112 *La Vittoria di Samotracia* / *La Victoire de Samothrace*  
 114 *I treni bianchi* / *Les trains blancs*  
 116 *Il male oscuro* / *Le mal obscur*  
 118 *Anima incompiuta* / *Âme inachevée*  
 124 *L'uomo è solo* / *L'homme est seul*

- 127 QUADERNI DELLA FABBRICA (1948) /  
LA JEUNE FILLE À L'USINE (1978)
- 128 *I miei parenti / Mes parents*
- 130 *La ragazza dagli occhi pieni di buio / La jeune fille aux yeux pleins  
d'ombre*
- 134 *Chi eri tu, adolescente / Qui étais-tu, adolescente*
- 136 *Come me hai lasciato / Tu as laissé comme moi*
- 138 *Da fuori a dentro / De l'extérieur vers l'intérieur*
- 140 *Bologna antica / Bologne antique*
- 142 *Eppure ti amavo / Pourtant je t'aimais*
- 144 *Come nel primo giorno / Comme au premier jour*
- 146 *Più lontano / Plus loin*
- 148 *Così piano piano / Ainsi tout doucement*
- 150 *Che può fare la bambina che piange / Que peut faire l'enfant qui  
pleure*
- 152 *Di violenza in violenza la bambina / De violence en violence l'enfant*
- 154 *Che può fare la bambina che piange / Que peut faire l'enfant qui  
pleure*
- 156 *L'amica / L'amie*
- 159 LA CITTÀ (1950-1964) / LA VILLE (1950-1964)
- 160 *Ballata della città / Ballade de la ville*
- 164 *L'uomo cammina nella notte / L'homme marche dans la nuit*
- 168 *E poi si muore / Et puis se meurt*
- 170 *Rue Lakanal / Rue Lakanal*
- 172 *Città di carne / Ville de chair*
- 174 *Città metafisica (a) / Ville métaphysique (a)*
- 178 *Città metafisica (b) / Ville métaphysique (b)*

- 181 DOUZE POEMES DE DEUIL (1980) /  
DODICI POESIE DI LUTTO (1980)
- 182 I. *Jardins profonds* / Giardini profondi  
184 II. *C'est ton front que tu as visé* / Hai mirato la tua fronte  
186 III. *Pour la jeune morte* / Per la giovane morta  
188 IV. *Là où tu passes* / Là dove passi  
190 V. *Qui réunira les amants* / Chi riunirà gli amanti  
192 VI. *Vivants ne passez pas* / Voi che vivete non passate  
194 VII. *Les hautes-œuvres ont séparé* / Gli alti uffici hanno separato  
196 VIII. *La poésie qui fait jaillir* / La poesia che fa scaturire  
198 IX. *Ici repose* / Qui giace  
200 X. *Profusion de roses* / Profusione di rose  
202 XI. *Sur un lit d'épines* / Su un letto di spine  
204 XII. *Ce bruissement la mort* / Questo sussurro la morte
- 207 COMMiato (1979-1983) / ENVOI (1979-1983)
- 208 *Santa Lucia* / *Sainte Lucie*  
210 *Der Wind* / *Der Wind*
- 213 Notes  
217 Bibliographie
- 219 Antoine Letournel, *Postface*